

Mat

Chapter 18

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες,
～において その その 時に 近づいて来た その 弟子たちが その イエスに 言って
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)
- Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν?
誰が いったい 最も-大きい ですか ～において その 御国において その 天の
[G5101](#) [G0686](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

そのとき、弟子たちがイエスのもとにきて言った、「いったい、天国ではだれがいちばん偉いのですか」。

- 2 καὶ προσκαλεσάμενος παιδίον, ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ αὐτῶν,
すると 呼び寄せて 子どもを 立たせた その子を ～に 真ん中に 彼らの
[G2532](#) [G4341](#) [G3813](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

すると、イエスは幼な子と呼ばせ、彼らのまん中に立たせて言われた、

- 3 καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ
そして 言われた まことに 言う あなたがたに もし ～ないなら 変わらないなら そして
[G2532](#) [G3004](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4762](#) [G2532](#)
- γένησθε ὡς τὰ παιδία, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν βασιλείαν
ならないなら のように その 子どもの 決して ～ない 入れない へ その 御国に
[G1096](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#)
- τῶν οὐρανῶν.
その 天の
[G3588](#) [G3772](#)

「よく聞きなさい。心をいれかえて幼な子のようにならなければ、天国にはいることはできないであろう。

- 4 ὅστις οὖν ταπεινώσει ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον τοῦτο, οὗτός
誰でも それゆえ へりくだすなら 自分自身を のように この 子どもの この その人こそ
[G3748](#) [G3767](#) [G5013](#) [G1438](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G3778](#)
- ἐστὶν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
である その 最も-大きい者 ～において その 御国において その 天の
[G1510](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

この幼な子のように自分を低くする者が、天国でいちばん偉いのである。

- 5 καὶ ὅς ἐὰν δέξηται ἐν παιδίον τοιοῦτο, ἐπὶ τῷ
そして 誰でも もし 受け入れるなら 一人の 子どもを このような ～において その
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1209](#) [G1520](#) [G3813](#) [G5108](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται.
名において 私の 私を 受け入れるのである
[G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G1209](#)

また、だれでも、このようなひとりの幼な子を、わたしの名のゆえに受け入れる者は、わたしを受け入れるのである。

6 ὅς δ' ἂν σκανδαλίση ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν
 しかし ~する者は もし つまずかせるなら 一人を その 小さな者の これらの その
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4624](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3588](#)

πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῆ μύλος
 信じている ~を 私を 益である 彼にとって ~することが かけられることが ひき臼が
[G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G4851](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2910](#) [G3458](#)

ὄνικος περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ καταποντισθῆ ἐν τῷ πελάγει τῆς
 口バの ~に その 首に 彼の そして 沈められることが ~に その 深みに その
[G3684](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2670](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3989](#) [G3588](#)

θαλάσσης.
 海の
[G2281](#)

しかし、わたしを信ずるこれらの小さい者のひとりをつまずかせる者は、大きなひき臼を首にかけられて海の深みに沈められる方が、その人の益になる。

7 Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων! ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν
 わざわいだ その 世は から その つまずきのために 必然である なぜなら 来ることは
[G3759](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4625](#) [G0318](#) [G1063](#) [G2064](#)

τὰ σκάνδαλα, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι' οὗ τὸ σκάνδαλον
 その つまずきが しかし わざわいだ その 人は 通して その人を その つまずきが
[G3588](#) [G4625](#) [G4133](#) [G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4625](#)

ἔρχεται!
 来る
[G2064](#)

この世は、罪の誘惑があるから、わざわざである。罪の誘惑は必ず来る。しかし、それをきたらせる人は、わざわざである。

8 Εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου, ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει
 もし しかし その 手が あなたの あるいは その 足が あなたの つまずかせるなら
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G4624](#)

σε, ἔκκοψον αὐτὸν καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλόν
 あなたを 切り落としなさい それを そして 投げなさい から あなたから 良いことである
[G4771](#) [G1581](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2570](#)

σοὶ ἐστὶν εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν κυλλὸν ἢ χωλόν,
 あなたにとって である 入ることが へ その いのちに 手の不自由で あるいは 足が-不自由でも
[G4771](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2948](#) [G2228](#) [G5560](#)

ἢ δύο χεῖρας ἢ δύο πόδας ἔχοντα, βληθῆναι εἰς τὸ
 よりも 二つの 手を あるいは 二つの 足を 持って 投げ込まれることは へ その
[G2228](#) [G1417](#) [G5495](#) [G2228](#) [G1417](#) [G4228](#) [G2192](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)

πῦρ τὸ αἰώνιον.
 火に その 永遠の
[G4442](#) [G3588](#) [G0166](#)

もしあなたの片手または片足が、罪を犯させるなら、それを切って捨てなさい。両手、両足がそろったままで、永遠の火に投げ込まれるよりは、片手、片足になって命に入る方がよい。

9 καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν
 そして もし その 目が あなたの つまずかせるなら あなたを えぐり出さない それを
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G3788](#) [G4771](#) [G4624](#) [G4771](#) [G1807](#) [G0846](#)

καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ; καλὸν σοί ἐστιν μονόφθαλμον
 そして 投げなさい から あなたから 良いことである あなたにとって である 片目で
[G2532](#) [G0906](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2570](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3442](#)

εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι
 へ その いのちに 入ることが よりも 二つの 目を 持って 投げ込まれることは
[G1519](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1525](#) [G2228](#) [G1417](#) [G3788](#) [G2192](#) [G0906](#)

εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.
 へ その ゲヘナに その 火の
[G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3588](#) [G4442](#)

もしあなたの片目が罪を犯させるなら、それを抜き出して捨てなさい。両眼がそろったままで地獄の火に投げ入れられるよりは、片目になって命に入る方がよい。

10 Ὅρατε μὴ καταφρονήσητε ἐνὸς τῶν μικρῶν τούτων. λέγω
 気をつけなさい ~ないように 見下さないように 一人を その 小さな者の これらの 言う
[G3708](#) [G3361](#) [G2706](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#) [G3004](#)

γὰρ ὑμῖν, ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς
 なぜなら あなたがたに ~ということ を その 御使いたちは 彼らの ~において 天において
[G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3772](#)

διὰ παντός βλέπουσι τὸ πρόσωπον τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν
 いつも 常に 見ている その 御顔を その 父の 私の その ~にいる
[G1223](#) [G3956](#) [G0991](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#)

οὐρανοῖς.
 天にいる
[G3772](#)

あなたがたは、これらの小さい者のひとりをも軽んじないように、気をつけなさい。あなたがたに言うが、彼らの御使たちは天にあって、天にいますわたしの父のみ顔をいつも仰いでいるのである。〔

11 <ἦλθεν γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός>.
 来た なぜなら その 人の子は その 人の 救うために その 失われた者を
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

人の子は、滅びる者を救うためにきたのである。〕

12 Τί ὑμῖν δοκεῖ? ἐὰν γένηται τι ἀνθρώπῳ ἑκατὸν πρόβατα,
 どう あなたがたは 思うか もし 持っているなら ある 人が 百 匹の羊を
[G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G1437](#) [G1096](#) [G5100](#) [G0444](#) [G1540](#) [G4263](#)

καὶ πλανηθῆ ἐν ἑξ αὐτῶν, οὐχὶ ἀφήσει τὰ ἐνενήκοντα
 そして 迷ったなら 一匹が その中から それらの ~ではないか 残す その 九十
[G2532](#) [G4105](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3780](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1768](#)

ἐννέα ἐπὶ τὰ ὄρη, καὶ πορευθεῖς, ζητεῖ τὸ πλανώμενον?
 九匹を の-上に その 山に そして 行って 探すのではないか その 迷ったものを
[G1767](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4198](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4105](#)

あなたがたはどう思うか。ある人に百匹の羊があり、その中の一匹が迷い出たとすれば、九十九匹を山に残しておいて、その迷い出ている羊を捜しに出かけないであろうか。

- 13 καὶ ἐὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό, ἀμήν λέγω ὑμῖν,
 そして もし 見つけたなら 見つけることが それを まことに 言う あなたがたに
[G2532](#) [G1437](#) [G1096](#) [G2147](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα
 ~ということを 喜ぶ ~について それについて もっと よりも ~について その 九十
[G3754](#) [G5463](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3123](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1768](#)
- ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις.
 九匹について その ~ない 迷わなかったものよりも
[G1767](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4105](#)

もしそれを見つけたなら、よく聞きなさい、迷わないでいる九十九匹のためよりも、むしろその一匹のために喜ぶであらう。

- 14 οὕτως οὐκ ἔστιν θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ Πατρὸς ὑμῶν, τοῦ
 このように ~ない ではない 御心である の前で その 父の あなたがたの その
[G3779](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2307](#) [G1715](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἐν οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται ἐν τῶν μικρῶν τούτων.
 ~にいる 天にいる ~することが 滅びることが 一人でも その 小さな者の これらの
[G1722](#) [G3772](#) [G2443](#) [G0622](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)

そのように、これらの小さい者のひとりが滅びることは、天にいますあなたがたの父のみこころではない。

- 15 Ἐὰν δὲ ἀμαρτήσῃς <εἰς σὲ ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε
 もし しかし 罪を犯したなら ~に対して あなたに その 兄弟が あなたの 行きなさい
[G1437](#) [G1161](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G5217](#)

ἔλεγξον αὐτόν, μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐὰν σου ἀκούσῃ,
 指摘しなさい 彼を 二人きりで あなたと そして 彼の だけで もし あなたの 聞くな
[G1651](#) [G0846](#) [G3342](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G1437](#) [G4771](#) [G0191](#)

ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου.
 得た その 兄弟を あなたの
[G2770](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

もしあなたの兄弟が罪を犯すなら、行って、彼とふたりだけの所で忠告しなさい。もし聞いてくれたら、あなたの兄弟を得たことになる。

- 16 ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε μετὰ σοῦ ἔτι, ἕνα
 もし しかし ~ないなら 聞かないなら 連れて行きなさい 共に あなたと さらに 一人
[G1437](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0191](#) [G3880](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1520](#)

ἢ δύο, ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν,
 あるいは 二人を ~するために の-上で 口の 二人の 証人の あるいは 三人の
[G2228](#) [G1417](#) [G2443](#) [G1909](#) [G4750](#) [G1417](#) [G3144](#) [G2228](#) [G5140](#)

σταθῆι πᾶν ῥῆμα.
 確定されるように すべての 事柄が
[G2476](#) [G3956](#) [G4487](#)

もし聞いてくれないなら、ほかにひとりふたりを、一緒に連れて行きなさい。それは、ふたりまたは三人の証人の口によって、すべてのことがらが確かめられるためである。

- 17 ἂν δὲ παρακούση αὐτῶν, εἰπὸν τῇ ἐκκλησίᾳ. ἂν δὲ καὶ
 もし しかし 聞かないなら 彼らの 言いなさい その 教会に もし しかし さらに
[G1437](#) [G1161](#) [G3878](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#)
- τῆς ἐκκλησίας παρακούση, ἔστω σοὶ ὡσπερ ὁ ἔθνικὸς
 その 教会も 聞かないなら ならせ あなたにとって ちょうど-のように その 異邦人と
[G3588](#) [G1577](#) [G3878](#) [G1510](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#) [G1482](#)
- καὶ ὁ τελώνης.
 そして その 取税人のように
[G2532](#) [G3588](#) [G5057](#)

もし彼らの言うことを聞かないなら、教会に申し出なさい。もし教会の言うことも聞かないなら、その人を異邦人または取税人同様に扱いなさい。

- 18 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅσα ἂν δήσητε ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται
 まことに 言う あなたがたに 何でも もし 縛るなら の-上で その 地上で であろう
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3745](#) [G1437](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#)
- δεδεμένα ἐν οὐρανῷ; καὶ ὅσα ἂν λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς,
 縛られている ~において 天において そして 何でも もし 解くなら の-上で その 地上で
[G1210](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
- ἔσται λελυμένα ἐν οὐρανῷ.
 であろう 解かれている ~において 天において
[G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3772](#)

よく言うておく。あなたがたが地上でつなぐことは、天でも皆つなぐれ、あなたがたが地上で解くことは、天でもみな解かれるであろう。

- 19 Πάλιν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἂν δύο συμφωνήσωσιν
 また まことに 言う あなたがたに ~ということをも もし 二人が 心を-合わせるなら
[G3825](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1417](#) [G4856](#)
- ἐξ ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς, περὶ παντὸς πράγματος, οὗ ἂν
 の中から あなたがたの の-上で その 地上で について どんな 事柄でも それを もし
[G1537](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4229](#) [G3739](#) [G1437](#)
- αἰτήσωσιν, γενήσεται αὐτοῖς, παρὰ τοῦ Πατρὸς μου, τοῦ ἐν οὐρανοῖς.
 求めるなら かなえられる 彼らに から その 父によって 私の その ~にいる 天にいる
[G0154](#) [G1096](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3772](#)

また、よく言うておく。もしあなたがたのうちのふたりが、どんな願い事についても地上で心を合わせるなら、天にいますわたしの父はそれをかなえて下さるであろう。

- 20 οὗ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν
 なぜなら ~する所に いる 二人 あるいは 三人が 集まっている ~において その 私の
[G3757](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1417](#) [G2228](#) [G5140](#) [G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#)
- ὄνομα, ἐκεῖ εἶμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.
 名に そこに いる ~に 真ん中に 彼らの
[G3686](#) [G1563](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#)

ふたりまたは三人が、わたしの名によって集まっている所には、わたしもその中にいるのである」。

- 21 Τότε προσελθὼν, «ὁ Πέτρος εἶπεν» αὐτῷ, Κύριε, ποσάκις ἀμαρτήσῃ
 その時 近づいて来て その ペテロは 言った 彼に 主よ 何回 罪を犯すか
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4212](#) [G0264](#)
- εἰς ἐμέ ὁ ἀδελφός μου, καὶ ἀφήσω αὐτῷ? ἕως ἑπτάκις?
 ~に対して 私に その 兄弟が 私の そして 赦しますか 彼を ~まで 七回まで
[G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2034](#)

そのとき、ペテロがイエスのもとにきて言った、「主よ、兄弟がわたしに対して罪を犯した場合、幾たびゆるさねばなりませんか。七たびまでですか」。

- 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Οὐ λέγω σοι ἕως ἐπτάκις,
言われる 彼に その イエスは ~ではない 言う あなたに ~まで 七回までではなく
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2193](#) [G2034](#)
- ἀλλὰ ἕως ἑβδομηκοντάκις ἐπτά!
そうではなく ~まで 七十倍の 七回まで
[G0235](#) [G2193](#) [G1441](#) [G2033](#)

イエスは彼に言われた、「わたしは七たびまでとは言わない。七たびを七十倍するまでにしなさい。

- 23 Διὰ τοῦτο, ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ, βασιλεῖ,
それゆえ このことを たとえられた その 御国は その 天の 人に 王である
[G1223](#) [G3778](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G0935](#)
- ὃς ἠθέλησεν συναῖραι λόγον μετὰ τῶν δούλων αὐτοῦ.
その人は 望んだ 清算することを 勘定を 共に その 僕たちと 彼の
[G3739](#) [G2309](#) [G4868](#) [G3056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)

それだから、天国は王が僕たちと決算をするようなものだ。

- 24 ἀρξαμένου δὲ αὐτοῦ συναίρειν, προσηνάχθη εἷς αὐτῷ, ὀφειλέτης μυρίων
始めた時 そして 彼が 清算を 連れてこられた 一人が 彼の前に 負債者で 一万
[G0756](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4868](#) [G4374](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3781](#) [G3463](#)
- ταλάντων.
タラントの
[G5007](#)

決算が始まると、一万タラントの負債のある者が、王のところに連れられてきた。

- 25 μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι, ἐκέλευσεν αὐτὸν ὁ κύριος
~ない 持っていない しかし 彼が 返すものを 命じた 彼を その 主人は
[G3361](#) [G2192](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0591](#) [G2753](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#)
- πραθῆναι, καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τὰ τέκνα, καὶ πάντα ὅσα
売るように そして その 妻も そして その 子どもたちも そして すべて 持っている
[G4097](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3745](#)
- ἔχει, καὶ ἀποδοθῆναι.
ものを そして 返済されるように
[G2192](#) [G2532](#) [G0591](#)

しかし、返せなかったので、主人は、その人自身とその妻子と持ち物全部とを売って返すように命じた。

- 26 πεσὼν οὖν ὁ δοῦλος προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Μακροθύμησον ἐπ'
ひれ伏して そこで その 僕は 拝んだ 彼に 言って 忍耐してください ~に対して
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#) [G1909](#)
- ἐμοί, καὶ πάντα ἀποδώσω σοι.
私に そうすれば すべて 返済します あなたに
[G1473](#) [G2532](#) [G3956](#) [G0591](#) [G4771](#)

そこで、この僕はひれ伏して哀願した、『どうぞお待ちください。全部お返しいたしますから』。

27 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἀπέλυσεν αὐτόν, καὶ
 憐れみを-感じて そして その 主人は その 僕の その 釈放した 彼を そして
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸ δάνειον ἀφήκεν αὐτῷ.
 その 負債を 赦した 彼に
[G3588](#) [G1156](#) [G0863](#) [G0846](#)

僕の主人はあわれに思って、彼をゆるし、その負債を免じてやった。

28 ἐξελθὼν δὲ, ὁ δοῦλος ἐκεῖνος εὔρεν ἓνα τῶν συνδούλων αὐτοῦ,
 出て行って しかし その 僕は その 見つけた 一人の その 仲間の僕を 彼の
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G2147](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#)

ὃς ὤφειλεν αὐτῷ ἑκατὸν δηνάρια, καὶ κρατήσας αὐτὸν ἔπνιγεν, λέγων,
 その者は 借りていた 彼に 百 デナリを そして つかまえて 彼を 絞めた 言って
[G3739](#) [G3784](#) [G0846](#) [G1540](#) [G1220](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#) [G4155](#) [G3004](#)

Ἀπόδος εἴ τι ὀφείλεις,
 返せ もし 何か 借りているものを
[G0591](#) [G1487](#) [G5100](#) [G3784](#)

その僕が出て行くと、百デナリを貸しているひとりの仲間に出会い、彼をつかまえ、首をしめて『借金を返せ』と言った。

29 πεσὼν οὖν, ὁ σύνδουλος αὐτοῦ παρεκάλει αὐτόν, λέγων, Μακροθύμησον
 ひれ伏して そこで その 仲間の僕は 彼の 願った 彼に 言って 忍耐してください
[G4098](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3114](#)

ἐπ' ἐμοί, καὶ ἀποδώσω σοι.
 ~に対して 私に そうすれば 返済します あなたに
[G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0591](#) [G4771](#)

そこでこの仲間はひれ伏し、『どうか待ってくれ。返すから』と言って頼んだ。

30 ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν, ἀλλὰ ἀπελθὼν, ἔβαλεν αὐτὸν εἰς
 彼は しかし ~なかった 望まなかった そうではなく 行って 投げ込んだ 彼をへ
[G3588](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0235](#) [G0565](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#)

φυλακὴν, ἕως <οὔ> ἀποδώ τὸ ὀφειλόμενον.
 牢獄に ~まで ~するまで 返済するまで その 借りているものを
[G5438](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3784](#)

しかし承知せず、その人をひっぱって行って、借金を返すまで獄に入れた。

31 ἰδόντες οὖν οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ τὰ γενόμενα, ἐλυπήθησαν σφόδρα,
 見て そこで その 仲間の僕たちは 彼の その 起きたことを 深く-悲しんだ 非常に
[G3708](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3076](#) [G4970](#)

καὶ ἐλθόντες, διεσάφησαν τῷ κυρίῳ ἑαυτῶν πάντα τὰ γενόμενα.
 そして 来て 知らせた その 主人に 自分たちの すべて その 起きたことを
[G2532](#) [G2064](#) [G1285](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1096](#)

その人の仲間たちは、この様子を見て、非常に心をいため、行ってそのことをのこらず主人に話した。

32 τότε προσκαλεσάμενος αὐτόν ὁ κύριος αὐτοῦ λέγει αὐτῷ, Δοῦλε πονηρέ,
 その時 呼び寄せて 彼を その 主人は 彼の 言う 彼に 悪い僕よ 邪悪な
[G5119](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1401](#) [G4190](#)

πᾶσαν τὴν ὀφειλὴν ἐκείνην ἀφήκᾳ σοι, ἐπεὶ παρεκάλεσάς με.
 すべての その 負債を その 赦した お前に ~したから 願ったから 私に
[G3956](#) [G3588](#) [G3782](#) [G1565](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1893](#) [G3870](#) [G1473](#)

そこでこの主人は彼を呼びつけて言った、『悪い僕、わたしに願ったからこそ、あの負債を全部ゆるしてやったのだ。

33 οὐκ ἔδει καὶ σὲ ἐλεῆσαι τὸν σύνδουλόν σου, ὡς
~なかったのか すべきでは また お前も 憐れむべきでは その 仲間の僕を お前の ちょうど
[G3756](#) [G1163](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1653](#) [G3588](#) [G4889](#) [G4771](#) [G5613](#)

καὶ γὰρ ἐγὼ σὲ ἠλέησα?
私も お前を 憐れんだように
[G2504](#) [G4771](#) [G1653](#)

わたしがあわれんでやったように、あの仲間をあわれんでやるべきではなかったか』。

34 καὶ ὀργισθεὶς, ὁ κύριος αὐτοῦ παρέδωκεν αὐτὸν τοῖς βασανισταῖς, ἕως
そして 怒って その 主人は 彼の 引き渡した 彼を その 拷問係に ~まで
[G2532](#) [G3710](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0930](#) [G2193](#)

ὡς
~するまで 返済するまで すべての その 借りているものを 彼に
[G3739](#) [G0591](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3784](#) [G0846](#)

そして主人は立腹して、負債全部を返してしまうまで、彼を獄吏に引きわたした。

35 Οὕτως καὶ ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει ὑμῖν, ἐὰν
このように また その 父も 私の その 天の なさる あなたがたに もし
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3770](#) [G4160](#) [G4771](#) [G1437](#)

μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν καρδιῶν
~ないなら 赦さないなら それぞれが その 兄弟を 彼の から その 心から
[G3361](#) [G0863](#) [G1538](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#)

ὑμῶν.
あなたがたの
[G4771](#)

あなたがたためいめいも、もし心から兄弟をゆるさないならば、わたしの天の父もまたあなたがたに対して、そのようになさるであろう」。